

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



Marzo de 2009 – No. 120

SUMARIO

La UE, nueva Torre de Babel	2
Antonio Machado vive	3
América no es EE. UU.	4
Día Internacional de la Mujer	5
De nuestra América	6
Narrativa – El diario imaginario	7
Poéticas – Machado / Ibarbourou	8-9
Cartas	10
El Anestésico	11

Consejo Editorial

Susana Arroyo-Furphy
Coordinadora del Proyecto APUC. Escritora

Prof. Roy Boland
Catedrático. Universidad de
La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde
Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García
Universidad de Western Sydney. Periodista

Prof. Hugo Hortiguera
Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Leonardo Rossiello
Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Prof. Rosa Tezanos-Pinto
Catedrática de Literatura Hispanoamericana
en Indiana University-Purdue University,
Indianapolis (USA).

Webmaster de Cervantes Publishing
Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby
NSW, Australia 2068

Destacamos:

¿Nueva Torre de Babel?

Página 2

El poeta que no murió

Página 3

América no es EE. UU.

Página 4

En el mes de “Juana de América”

Página 9

POSTALES DE AUSTRALIA

Cuando el infierno llegó a Victoria



Es habitual que una postal contenga belleza y buenas noticias. Por desgracia esta vez no es el caso. Mientras en el norte las inundaciones causaron daños multimillonarios al Estado de Queensland, en el de Victoria en el sur, mil ochocientas viviendas perdidas y más de 200 muertos, es el saldo del peor incendio en la historia de Australia, que arrasó bosques, granjas, cosechas, animales, sin perdonar nada. Nunca antes en Victoria se había registrado una temperatura de 46 grados.

La foto muestra un coche de bomberos frente a una pared de llamas cerca del pueblo de Tonimbuk, a 125 Km al oeste de Melbourne, el sábado 7 de febrero de 2009. En esta horrenda tragedia quedó evidenciado lo peor y lo más puro de la naturaleza humana: los incendiarios, y aquellos que con heroísmo perdieron su vida tratando de salvar otras. ●

La Unión Europea ¿nueva Torre de Babel?

¿Quién habla y escribe suomi y letón? La Unión Europea busca desesperadamente traductores para las 20 combinaciones de interpretación que surgen con la ampliación a 10 nuevos países y nueve idiomas más: el húngaro, el checo, el polaco, el eslovaco, el esloveno, el estonio, el lituano, el letón y el maltés.

La UE se enorgullece de ser la única institución del mundo a la que todos los ciudadanos pueden dirigirse en su propia lengua. Pero ser políglota le está saliendo cada vez más caro a esta nueva Europa de 455 millones de habitantes. La introducción de un nuevo idioma le cuesta 30 millones de dólares y sólo este año se gastará 500 millones en la traducción de textos jurídicos a los 20 idiomas oficiales que tendrá a partir del próximo 1º. de mayo con la ampliación.

El funcionamiento de esta moderna Torre de Babel necesita un ejército de lingüistas y traductores, y sería imposible sin el avance tecnológico. En los salones de reunión de todas las instituciones europeas en Bruselas es habitual ver a los funcionarios de los veinte países conectados a audífonos de traducción simultánea para seguir y participar en los debates. La página de Internet de la UE (www.europa.eu.int) ya está disponible en los veinte idiomas, pero las complicaciones de comunicación se dispararon con la ampliación lingüística.

Aunque la planta de traductores crecerá este año a 2.600 personas, el mayor problema radica en los servicios de interpretación simultánea. “Es muy difícil encontrar traductores que hablen a su vez maltés y eslovaco fluidamente, o griego y húngaro”, dijo el director general de Interpretación de la UE, Marco Benedetti. El asunto se enmaraña cuando se sabe que el maltés sólo lo hablan 400.000 personas y el húngaro es uno de los idiomas más difíciles de aprender (tanto, que se dice que sólo lo saben los húngaros) porque tiene doce declinaciones, cuando el alemán, que de por sí es complicado, apenas tiene cuatro declinaciones. Ante este laberinto idiomático, varios eurofuncionarios sugieren instaurar un idioma oficial neutro, algunos proponen el inglés y otros recomiendan revivir el esperanto, pero estas iniciativas no han prosperado.

A partir de 2005, la UE invertirá 1.100 millones de dólares anuales en servicios de traducción, “porque nuestro deber es preservar la riqueza lingüística de Europa, no sólo como un derecho democrático para todos los miembros, sino por necesidad de comunicación ya que en la Unión Europea viven doscientos millones de personas que solo hablan la lengua materna”, explicó un alto funcionario.

La UE tendrá que construir macro-recintos con 20 o más cabinas de traducción simultánea en Bruselas, Luxemburgo y Estrasburgo para atender la ampliación. Por ahora, el problema se ha solucionado habilitando una sala del Parlamento Europeo que servirá para las sesiones plenarias de la Eurocámara, el Comité de Regiones y el Comité Económico y Social. Pero las obras deben realizarse con urgencia porque, tras las elecciones europeas de junio próximo, sólo el Parlamento Europeo pasará de tener 626 curules a 732 escaños.

Los 10 nuevos socios de la UE aportan 75 millones de habitantes, el 20% más de territorio al club y un PIB que únicamente representa el 5% de la economía comunitaria. Pero como el inglés es el segundo idioma más hablado en todos ellos, los nuevos eurofuncionarios acuden al inglés en los pasillos de la Unión Europea para hacerse entender, lo cual ha desatado el enojo de países como Francia y Alemania, que les han dado a sus idiomas el estatus de claves para el desempeño de la Unión Europea. De hecho, las tres

lenguas básicas de los documentos de la UE son el inglés, el alemán y el francés.

Sin embargo, en la práctica el inglés es la lengua más hablada, pues además del 16 por ciento de la población comunitaria que tiene el inglés como su lengua materna, otro 31 por ciento de europeos puede mantener una conversación en este idioma. Pero Francia y Alemania se resisten a que la UE sea ‘dominada’ por la cultura anglosajona. Francia está ofreciendo cursos gratis de francés en París a los nuevos eurofuncionarios, 1.000 de los cuales ya aceptaron, y se espera que Alemania haga lo mismo.

“Lo cierto es que si no hablas francés o alemán en Bruselas estás perdido, admitió el eurodiputado español Alejo Vidal-Quadras, quien lleva ocho años en la UE. La mayor parte de la política europea se negocia fuera de los salones, en los pasillos y los despachos, en privado y sin traductores, y para lograr el importante apoyo de los diputados alemanes o franceses y su influencia sobre los demás países tienes que hablarles y convencerlos en su idioma”, comentó.

Aquí los países del norte de Europa les llevan una gran ventaja a los del sur y los del este. Los daneses, alemanes, suecos y noruegos hablan en promedio tres idiomas, mientras que los británicos, irlandeses, portugueses y españoles se aferran a su lengua natal y difícilmente pueden mantener una conversación en un idioma que no sea el propio. Para impulsar el aprendizaje de idiomas y la interculturalidad, la UE creó en 1998 el programa Erasmus, por el cual una persona puede cursar los cinco años de su carrera profesional en cinco países distintos, pero a pesar de su éxito el número total de alumnos no supera los seis mil en toda Europa.

El enredo lingüístico crece aún más con las pretensiones de los catalanes, los vascos y otras regiones que insisten en que sus idiomas sean reconocidos como lenguas oficiales de la UE. En Europa existen 36 lenguas regionales o minoritarias, que hablan más de veinte millones de personas, de las cuales seis superan el millón de hablantes y, entre ellas, la más practicada es el catalán. La Unión Europea considera sólo una lengua por país, pero los catalanes alegan que su idioma tiene más hablantes que el danés, el suomi (finés o finlandés) y que siete de las lenguas de los nuevos socios de la Unión.

La expansión hacia el este acerca cada vez más la Unión Europea al mundo del Islam. En Chipre, el nuevo miembro, el 18% de la población es musulmana, y se estima que en el club europeo viven entre 25 y 30 millones de personas de esta religión. A ello hay que sumar Turquía, donde la mayoría de los 70 millones de habitantes son musulmanes, y Bosnia, cuya principal religión es el islamismo. Todo esto convierten el turco y el árabe en idiomas obligados de negociación de la UE con sus vecinos y la inducen a plantearse un nuevo tipo de relaciones con el mundo islámico.

El mito bíblico dice que la construcción de la Torre de Babel se detuvo porque sus constructores hablaban tantas lenguas que ya no se entendían. Por ahora, la Unión Europea tiene dinero para pagar los 40 intérpretes que necesita diariamente cada idioma para atender las 2.000 reuniones y las más de dos millones de páginas de documentos traducidos que exige anualmente el organismo. “Y que sean bienvenidos, porque más lenguas no significan más complicaciones, sino más riqueza”, aseguró Marco Benedetti, quien cree necesarios nuevos traductores para el diálogo con Rusia, China y los países árabes. Hablando se entiende la gente. ●

(Artículo tomado de www.elcastellano.org/)

Machado: el poeta que tuvo el “detalle” de no morir

ESCRIBE MERCEDES GUIRADO
DESDE ESPAÑA

POR España andamos, estos días finales de febrero, entre llo-
riqueando por las esquinas, haciendo re-lecturas y recitales,
escribiendo recuerdos o contando anécdotas de nuestros abuelos,
todo con setenta años de solera. Y es que hace todo ese tiempo
que murió Antonio Machado o eso es lo que les hubiera gustado a
algunos... Porque el hombre refugiado en el pueblecito francés de
Collioure, que habría de perecer en compañía de su anciana madre
y de algún amigo fiel, después de verse obligado a abandonar su
patria de mala manera a través del Pirineo, tuvo el detalle de no
morirse nunca.

Esos son prodigios que son capaces de hacer los grandes artis-
tas, los poetas enormes y las buenas personas también.

Tanto no murió, que en estos días de 2009 –cuando se asegura
por toda Europa que ya nadie lee un libro y que las artes y la cul-
tura carecen de todo interés a nivel masivo y también que lo que
no nazca por parto digital y anide en Internet es que no existe–,
resulta que en un concierto de cualquier trovador posterior a Joan
Manuel Serrat los cincuenta mil espectadores que haya, sean de la
edad que sean, saben cantar aquello de “caminante no hay cami-
no, se hace camino al andar”.

No es el único poema de Machado que se sabe el pueblo que
habla y ama nuestro idioma, en cualquier latitud. Igual que reci-
tamos con la misma fruición los versos de Vallejo, de Neruda o
de Guillén.

Pero es que además, este venerable profesor que la República
Española trató de resguardar, sigue dando clases de literatura y de
ética, como si nada. El caso es que no puede acercarse nadie a la
cultura española, sin darse de cabeza con Machado. Es una cosa
seria.

Ello, pese a que durante casi medio siglo, el franquismo inten-
tó cubrirlo de opacidad, restarle brillo y trascendencia, convertirlo
en una figura deslavazada, fagocitarlo como “presunto intelectual”
al que más valía no remover demasiado. No podemos olvidar
que las palabras cultura e intelectual fueron insultos durante de-
masiados años en este país y, todo hay que decirlo, todavía suenan
a ridículo para mucha gente de estos anestesiados pagos.

O sea que, contra toda lógica, contra todo tipo de muertes –la
que le sobrevino en la mísera pensión de Collioure y la que quisie-
ron imponerle los terroristas de Estado– Antonio Machado siguió
vivo, erre que erre, en libros que sobrenadaban la clandestinidad,
entre rapsodas que se reunían a leerlo en privado y después en
público, en el cancionero más universal y en el alma de nuestros
pueblos.

Hoy se celebran en España toda clase de recordatorios y ho-
menajes. Afortunadamente, la mayoría no son solemnes ni en-
golados. Suceden cosas muy “machadianas”, como que la gente
cuenta en emisoras de radio las trágicas y emocionantes historias
de aquellos abuelos y tíos que tuvieron que huir a Francia en el
mismo grupo que don Antonio, sólo para terminar en la mayoría
de los casos en campos de concentración franceses y alemanes.
Otros, escritores consagrados que fueron sus amigos y poetas que
lo descubrieron y lo hicieron su maestro en la infancia, como Luis
García Montero, publican todo cuanto vivieron o sintieron a través
de su persona y de su obra.

Lo que tienen de machadianos esos relatos orales y esas re-
membranzas escritas es que no alienta en ellas el odio, sino la ra-

zón; no la ira, sino el amor a la paz; no la obsesión ni la pesadilla,
sino el camino que se hace al andar.

Polémica

En lo que andamos chirriando un poco estos días en España, es en
una discusión tan ajena al espíritu del poeta, que no me extrañaría
nada verlo aparecer en cualquier redacción, emisora o plató de
televisión para ponernos a todos de vuelta y media, darnos “pal
pelo” y mandarnos al rincón.

Porque algunos claman para que se devuelvan a España los
restos de Machado, pobremente enterrados en Collioure. Allí, su
tumba tiene siempre flores frescas, cuadros, regalitos, ofrendas
variopintas y conmovedoras, casi siempre anónimas y es algo que
no decae desde 1939. Los gobernantes del pequeño pueblo, in-
cluso tienen allí instalado un buzón, donde cada mes se recogen
centenares de cartas que le escriben viejos y jóvenes, todos con
la particularidad de que lo hacen considerándolo vivo y más que
presente.

Pese a ese cuadro insólito y tierno, tan ajustado a la estética y
al pensamiento de Machado, hay quienes reclaman que se le pon-
ga en España una tumba de mucho relumbrón e importancia. Y
me pregunto: ¿esto para qué? ¿Para que vengan los turistas como
a ver la momia de Lenin? ¿Es que no vamos a acabar nunca con la
necrofilia y con los rituales vacíos? ¿Es que hacen falta mármoles
para amar a un poeta y tenerlo entre nosotros?

Pero, sobre todo, ¿cómo vamos a meter en una sepultura a
quien no ha muerto ni piensa morirse? ...Si seguimos así van a
intentar dar por difunto ¡incluso a Lorca! Y hasta ahí podíamos
llegar. ●

Málaga, 24 de febrero de 2009

C.V. o breve historia de una periodista en dos continentes

Llevo muchos años en este oficio, profesión, *métier* o incordio
(según se mire), y todavía no me he cansado. Y, para colmo,
sigo pensando con Kapuscinski, que este no es trabajo para
cínicos. Todo lo cual indica que seguramente soy un caso sin
remedio.

Había nacido en España, pero en periodismo todo empezó
en la ciudad argentina de Mendoza donde, siendo una veintea-
ñera, empecé como redactora en un diario, *Los Andes*, que a la
sazón dirigía nada menos que el escritor Antonio Di Benedetto.
Los avatares de la vida (y también los golpes militares), me
llevaron a Buenos Aires (revistas *Gente*, *Para Ti*, *Vosotros*, *So-
mos*, *La Semana*, entre otras). En 1982, me trajeron de vuelta a
mi país, para trabajar en publicaciones de Madrid (*El Mundo*, *El
Independiente*, *Época*, etc.). Así, hasta recalcar en medios de mi
provincia, Málaga y su Costa del Sol, donde hago programas
de televisión locales y columnas de opinión en periódicos.

Hasta aquí, el espacio que me regala *Hontanar* para aso-
marme a sus páginas, que nos unen “del uno al otro confín”.
Gracias.

Mercedes Guirado

N. de R.: La dirección y los lectores de *Hontanar* tendremos
a partir de este número el privilegio de contar con la pluma
de esta prestigiosa periodista española, quien nos brinda-
rá en forma regular artículos sobre temas relacionados con
nuestra cultura.

América no es Estados Unidos, o... un poco de geografía, historia y lingüística

SI partimos de las premisas: “América del norte o Norteamérica está formada por tres países: Estados Unidos Mexicanos, Estados Unidos de América y Canadá, así como por tres dependencias: Groenlandia (Dinamarca), Bermudas (Territorio de Ultramar) y Saint-Pierre-et-Miquelon (Francia)”; y “si los Estados Unidos Mexicanos, los Estados Unidos de América y Canadá son países que integran el norte del continente americano”, por lo tanto “los mexicanos, los estadounidenses y los canadienses (además de los habitantes de las dependencias mencionadas), son norteamericanos”.

Quiero decir con esto que:

- Norteamérica no es los Estados Unidos Mexicanos.
- Norteamérica no es Canadá.
- **Norteamérica no es los Estados Unidos de América.** (Le pido al lector amablemente que repita dos o tres veces este último axioma. Muchas gracias).

Así es. Ha quedado entonces demostrado de manera empírica que los Estados Unidos de Norteamérica, país conocido también como Estados Unidos, EE. UU. o USA (por sus iniciales en inglés, esto es: United States of America), no constituye la totalidad de la zona septentrional del continente americano. Por lo tanto, es enteramente absurdo, ilógico, ridículo, estigmatizante, denigrante, aberrante, racista, estereotipado, separatista, segregacionista, insensato, disparatado, incoherente, irracional, necio, inadmisibles, incongruente, narcisista, descabellado y tonto llamar a un país, en este caso Estados Unidos, como representante de la totalidad de los países del hemisferio norte del continente americano. Pero no solo eso.

Es tal la magnitud de semejante ignorancia, incultura, majadería, tontería con la que dicho país se hace llamar representante, portador, baluarte, parangón, único, absoluto, bastión, de todo el continente, que los países de Centro y Sudamérica, es decir Guatemala, Belice, Costa Rica, El Salvador, Panamá, Honduras, Nicaragua, Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Guyana, Paraguay, Perú, Surinam, Uruguay y Venezuela, formarían parte consecuentemente de un país que *se hace llamar América*. Todos estos países están en América, el continente.

Así que cuando la gente en la calle, en las reuniones, los noticieros, la prensa, la radio, en libros, revistas, sitios de internet, etc., etc., se refieren a América cuando quieren realmente referirse a Estados Unidos, están cometiendo un craso, inadmisibles, inexcusable, garrafal error.

¿Y qué decir de las Antillas? Las Grandes Antillas, constituidas por Cuba, Jamaica, República Dominicana, Haití y Puerto Rico; y las Pequeñas Antillas, que se extienden desde Puerto Rico a la costa noreste de América del Sur y comprenden las islas Vírgenes, las islas de Barlovento (entre las que se incluyen Grenada, Martinica, Barbados y Trinidad y Tobago) y las islas de Sotavento, grupo insular al que pertenecen las Antillas Neerlandesas (Aruba, Curaçao, Bonaire), y las doce islas y archipiélagos venezolanos incluidos en las Dependencias Federales, todos ellos son aludidos cuando alguien se refiera a América. Cualquiera de nosotros, ustedes, dominicanos, haitianos, mexicanos, uruguayos, chilenos, argentinos, canadienses, groenlandeses, panameños, colombianos... debemos pensar que somos parte integrante del llamado “americano”. **No** a los estadounidenses solamente.

Este documento es una exhortación a todos los americanos que nacimos en cualquier país de América, a todos los que viven en el continente americano o que aunque hayan o hayamos salido de nuestros países, que seguimos y seguiremos siendo americanos.

Me gustaría dar inicio a una encuesta y que la voz de los hispanohablantes, portugueses y de otras lenguas que no sea inglés, de los cientos de millones nacidos en el continente americano, pudieran expresar el agrado o desagrado de negársele la posibilidad de ser llamado americano o americana, porque ese gentilicio es privativo de los nacidos en un país que no tenía nombre propio y que se llama Estados Unidos.

El español es el idioma con mayor número de hablantes en el continente americano. Es hablado por más de 360 millones de personas. El inglés es el segundo idioma con 325 millones; además, 187 millones de personas hablan portugués. Hay muchas otras lenguas que se hablan en América: guaraní, quechua, náhuatl, lenguas mayenses, francés, criollo, neerlandés, papiamentu, italiano, alemán y muchas más. Es decir, de los 800 millones de habitantes en el continente americano, un 40% son anglosajones.

Muchos están equivocados. Inclusive la RAE en su 23a. edición (que usted puede encontrar en internet: www.rae.es), tiene como entrada para “americano” la definición de “estadounidense”, es decir que maneja el término como sinónimo. ¡Vaya aberración!

Sin embargo, en la 20a. edición, de 1992 la RAE (usted la puede encontrar en la sección de “Diccionarios Académicos” en ese mismo enlace), señalaba: *americano, na. ad. Natural de América. Ú. t. c. s. 2. Perteneciente a esta parte del mundo. 3. En regiones de activa emigración, indiano, que vuelve rico de América. 4. V. calendario americano.* Es decir, no es sino hasta la última versión que la Real Academia de la Lengua Española ha decidido que un americano es forzosamente estadounidense. ¡Qué horror!

Antes de finalizar este pequeño documento, ruego a los lectores y a sus amigos, familiares y conocidos, que no llamen “Méjico” a México.

Bastante trabajo nos ha costado liberarnos del yugo esclavizante de los poderosos para tener una digna independencia. México es el nombre de mi país. Así, escrito con “x”. “Méjico” no puede ser la evolución correcta de la “x”. No proviene del latín: “truxo” > “trajo”.

El idioma que hablaban los aztecas no proviene del latín, es imposible, proviene de un tronco distinto, de las llamadas lenguas amerindias. Tiene sus propias raíces.

La “x” se encuentra en la rica toponimia mexicana: Xochimilco, Tlaxcala, Texcoco, Atlixco, Taxco, Huixquilucan y miles de nombres más; no nos desharemos de la “x”, no lo haremos nunca, no cuando aún cuando se encuentra en los nombres de la abundante comida mexicana: en ‘nixtamal’, del náhuatl *nextli* (que es el proceso para elaborar las tortillas), *xocoatl*, que es ahora, ‘chocolate’; en los dioses: Mixcóatl, el dios mexica de las tempestades y de la caza; el nombre en náhuatl significa “Serpiente nube” (mix-“nube” + coa-tl “serpiente”); Coyolxauqui, la diosa desmembrada; y tantos otros.

En España, hasta el siglo XVI (siglo en que los españoles llegaron a lo que hoy es México), la letra escrita x (en palabras como *dexar*, *dixo*) se pronunciaba como la *ch* francesa o la *sh* ▶

◀ inglesa; la transición hasta la pronunciación actual (j española) llevó todo ese siglo (un poco después, también cambió la grafía por j: *dejar, dijo*). Cuando los españoles oyeron en lenguas indígenas el sonido /sh/, lo escribieron x. Hoy, en las palabras de origen indígena que por tradición se escriben todavía con x, ésta tiene una de tres pronunciaciones, según el caso; ejemplos: México, Oaxaca /j/; Xochimilco, Xóchitl /s/; xocoyote, xola /sh/.

Y, bien, luego de este breviarío lingüístico, me uno al mundo democrático para dar la bienvenida al presidente de los Estados Unidos de América, el Sr. Barack Obama, a quien le pido desde aquí,

personal y humildemente, que haga lo posible para que la gente no se confunda y que deje de llamar **América** a un solo país.

Desde estas lejanas tierras australianas, este artículo está firmado por una mexicana-americana; puesto que México es parte de América, y lo digo así como los franceses, o los alemanes, o los españoles, o los italianos, se dicen europeos; y quien además ahora es australianas. Tras seis años de vivir en este hermoso país, he recibido la ciudadanía australianas el pasado 26 de enero, día de Australia, por lo tanto ahora soy mexicana-americana-australianas. ●

Día internacional de la mujer

El Día Internacional de las Mujeres, celebrado este domingo 8 de marzo desde hace casi un siglo, fue concebido en 1910 y reconocido por la ONU en 1977.

Este día recuerda que prosigue la lucha mundial para garantizar los mismos derechos a casi la mitad de la población del planeta en cuestiones como el trabajo y, el voto entre otras.

Uno de los principales acontecimientos de este año es un gran encuentro este fin de semana en Liberia, presentado por la presidenta Ellen Johnson Sirleaf, centrado en el futuro de las mujeres en el mundo.

La Ministra de Relaciones Exteriores estadounidense Hillary Clinton y la canciller alemana Angela Merkel se encuentran entre 400 personalidades femeninas cuya presencia era esperada en este acontecimiento. Se trata de un momento importante para Liberia, que todavía se está recuperando de una guerra civil (1989-2003) y que por primera vez desde fines de los años 70 es la anfitriona de un acto de tal magnitud.

En realidad, el origen de la celebración de los derechos de las mujeres en un día preciso es norteamericano, pero como muchas de estas fechas simbólicas, es objeto de varias reivindicaciones.

En Estados Unidos, el ya desaparecido Partido Socialista de Estados Unidos celebró un Día Nacional de la Mujer el 28 de febrero de 1909. Un año después, durante una Conferencia Internacional de Mujeres Socialistas realizada en Copenhague, se planteó la idea de un día internacional para celebrar a la mujer.

El 19 de marzo de 1911, se celebró por primera vez en Austria,

Dinamarca, Alemania y Suiza. Más de un millón de mujeres y de hombres salieron a las calles.

Una gran manifestación de mujeres en la ciudad de San Petersburgo (Rusia) el 8 de marzo (23 de febrero en el calendario ruso) de 1917, para protestar por el precio del pan y dar la bienvenida a los soldados que regresaban a sus hogares del frente de la Primera Guerra Mundial, ayudó al estallido de la Revolución Rusa y a fijar esa fecha en la historia.

Actualmente, la tradición del 8 de marzo sigue siendo fuerte en los países comunistas. En China, por ejemplo, las mujeres que trabajan tienen medio día libre. En otras naciones, este día cobró mayor vigor gracias a los movimientos feministas de los años 70, cuando las mujeres aprovecharon el simbolismo de esa fecha para reforzar sus exigencias de iguales derechos.

En 1977, el 8 de marzo fue declarado oficialmente por la Asamblea General de la ONU como el Día de las Naciones Unidas para los Derechos de las Mujeres y la Paz Internacional. ●

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son de exclusiva responsabilidad de sus autores. No son necesariamente compartidas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.



Además:

Otras soluciones informáticas para pequeños negocios y usuarios domésticos – Reparaciones – Instalaciones.

¿Tiene problemas con su computadora? Nuestra compañía radicada en Sydney le brinda un servicio profesional a un precio **muy razonable.**

¡Ah! Y también hablamos español. **Consúltenos sin compromiso.**

Diseño y desarrollo de sitios web

Por más información llámenos al teléfono (sin costo) 1300 854 110 o al móvil 0400 014 960.

También puede enviar un correo electrónico a: sagudin@it-agudin.com.au

Y para saber más de nosotros, visite nuestro sitio web: <http://www.it-agudin.com.au>

DE NUESTRA AMÉRICA**Una sociedad en tinieblas**

ESCRIBE EDUARDO GONZÁLEZ VIAÑA

–Oiga. ¿Le gustaría que dijeran que su abuelo fue un mono? –me preguntó un tipo en momentos en que yo salía de misa.

Antes de que le respondiera, me pidió mi nombre, dirección y número telefónico. Me pareció un chiflado, y tomé un camino diferente, pero otro individuo me cerró el paso.

–¡Alto! Usted está dejando pasar la oportunidad de su vida.

Decidí escucharlos, y me entregaron sus tarjetas. Eran abogados. Estaban preparando un caso y necesitaban de unas cincuenta personas para sustentarlo.

–Le garantizamos que usted ganará no menos de un millón de dólares. Queremos llevar a Darwin ante los tribunales. Usted testificará la crisis de nervios que sufrió al oír que sus abuelos eran monos. Dirá que se sintió insultado. Reclamará que el ofensor le pida disculpas. Nosotros nos encargaremos de exigir la reparación financiera.

Les expliqué que Darwin había muerto en el siglo XIX y que, por otro lado, su teoría no me incomodaba en absoluto.

–¡No importa! Ante el juez, deberá presentarse compungido. En el estudio, tenemos actores que le enseñarán a llorar... Y si el tipo ha muerto, enjuiciaremos a sus editores, y a las escuelas y universidades donde se le enseña. No se preocupe. Su millón está asegurado.

Este juicio no sería el primero ni el último contra el famoso científico. A ciento cincuenta años de formulada y cuando se la considera ya como una evidencia incontestable, la teoría de la Evolución está prohibida en las aulas de clase de una considerable extensión de los Estados Unidos. Sus detractores son protestantes fundamentalistas que interpretan al pie de la letra el Génesis según el cual el mundo y al hombre fueron creados en seis días hace poco más de 10.000 años.

Hace diez años, el Consejo Educativo de Kansas decidió suprimir cualquier mención a las teorías darwinianas en los programas de exámenes escolares de las escuelas públicas. La decisión también afecta la presentación en las escuelas de la teoría del Big Bang, según la cual el universo se originó a partir de una gran explosión estelar. Por su parte, Nuevo México, Alabama y Nebraska han adoptado medidas que tornan difícil dar clases sobre el evolucionismo. En Texas, Ohio, Washington, New Hampshire y Tennessee se obliga a quienes dan clases sobre evolucionismo a presentar evidencias que prueben lo contrario.

Aunque víctima de la prohibición en uno de los países más avanzados del planeta, la teoría de Charles Darwin en 1859, es considerada en nuestro tiempo como la piedra angular de la biología.

–Lo vimos salir de una misa. Es usted católico, ¿no?

Antes de que les respondiera, uno de los tipos me reiteró que había un millón en mi camino. Citó los casos que había ganado. Habló largo. Mientras el tipo peroraba, recordé la intuición genial del jesuita Teilhard de Chardin para quien, no sólo la vida, sino la materia y el pensamiento están también inmersos en el proceso de la evolución. La función básica del ser humano, nacida de su compromiso con la humanidad, no es otra que la de construir la Tierra. La avidez del abogado que yo tenía enfrente ignoraba este acercamiento entre el catolicismo y la ciencia.

Es más, los creyentes angloparlantes y los que hablamos castellano vivimos nuestras creencias de maneras muy diferentes. Nuestra manera de creer es tal vez más relajada.

En la América hispana, los supuestamente descreídos comunistas y socialistas se casan por la iglesia y bautizan a sus hijos. En España, la etiqueta del Anís del Mono les toma el pelo a Darwin y al primate, e incluso a los creyentes.

En el México revolucionario, los cristeros se enfrentaron a unos curiosos ateos que levantaban el pendón de la Virgen de Guadalupe. En Colombia, según García Márquez, la diferencia entre ser un católico conservador y un librepensador liberal consiste en que los primeros van a la misa de doce el domingo y los otros a la de siete para no ser vistos.

Los creyentes hispanos se limitan a serlo. No les interesa confrontar su fe con la ciencia. Saben que la razón puede servir para mucho, pero no para iluminar lo inconmensurable. Por mi parte, creo que todo lo bello que conozco no lo aprendí por el razonamiento. Me lo enseñó el corazón.

Nada de eso se entendería en los Estados Unidos. [Para ellos] el que practica una religión debe mirar con sospecha al que no acude a su misma iglesia ni escucha al mismo pastor, o al que sólo se levanta tarde los domingos. Hasta las laicas revistas *Time* y *Newsweek*, en sus ediciones de Semana Santa, tratan de poner la resurrección ante la lupa de la ciencia y las cartas del lector.

¿Y los abogados del comienzo de esta nota? No sé qué fue de ellos. Lo que sé es que pronto encontrarán clientes. Además, no son tan inventados como algunos lectores pueden suponer. Mientras escribo esta nota, un abogado se publicita en la radio y aconseja a los oyentes que sufren un accidente de trabajo, llamarlo a él primero antes de ver al médico. “Hay un millón de dólares en su camino.” ●

Este artículo, con el título de “Querrela contra Darwin”, apareció primero en la Web el Correo de Salem, que dirige González Viaña. Se publica aquí con autorización.



Si a usted le gusta el mar y le interesan las historia de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas,

Torre del Vigía - Ediciones

con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar, puede mostrarle una interesante variedad de libros visitando la Web:

www.torredelvigia.com/

NARRATIVA**El diario imaginario**
Asunto canon de autores

VÍCTOR AQUILES JIMÉNEZ H.

Estimado Sr. Director Imaginario:

Ante el debate que ha habido en España y Europa sobre el canon que deberían pagar los fabricantes de tecnologías que permiten la copia de todo tipo de obras, especialmente de libros, me permito imaginar qué habría escrito don Miguel de Cervantes al respecto de haber nacido en estos tiempos y qué podría haber ganado. Pienso que habría firmado gustoso a favor del canon de puño y letra si hubiera entrado al debate, claro. No contento con su suerte luego de haber retornado como soldado español de Irak posiblemente (cambiando levemente la historia), de donde eso sí, no habría llegado como héroe, como sí lo fuera en la batalla de Lepanto, luego de haber pasado cinco años en la cárcel de Guantánamo (por fortuna esa miseria ha acabado) en vez de Argel. Luego libre ya y en su tierra, habría tirado a Madrid, un poco maltrecho pero ilusionado en busca de mil maneras de sobrevivir como persona y autor. Dadas las dificultades de hallar un trabajo adecuado por la parálisis de su brazo izquierdo a causa de las heridas de guerra, tramitar una pensión habría sido su última carta bajo la manga, pero habría esperado antes por si llegaran tiempos mejores.

No podría trabajar valiéndose de su caligrafía envidiable debido a las modernas computadoras, con las que tendría que lidiar con una sola mano para escribir sus obras, lo que le haría ver muy difícil el panorama frente a la hambrienta competencia a dos manos de sus colegas, debiendo agudizar su ingenio para meterse en el medio e imponerse finalmente.

Don Quijote, el personaje al que estaba dando vida y que era toda una reflexión filosófica sobre la estupidez humana, arremetería contra las fábricas de artefactos electrónicos, de vehículos motorizados, terrestres, marinos y aéreos, el capitalismo, los bancos, la sociedad de consumo, la ecología, el culto al cuerpo, a la juventud y a la vacuidad de la ciencia y el pensamiento actual. Don Miguel de Cervantes intentaría una y otra vez ganar algún premio con sus obras en algún certamen literario importante en dotación económica, quizás sin éxito, debido a ciertos escrúpulos y a la escasa capacidad de venderse que tenía y a su exquisito ingenio y profundidad ante las modas y la simpleza de los temas actuales abordados por las editoriales y los autores, pero esperaría de todas formas su momento, sabría que se impondría un vacío finalmente que él sabría aprovechar. Mientras llegaran momentos mejores tendría muy difícil la vida como escritor, entretanto entregaría sus obras a pequeñas compañías de teatro a la espera de tiempos mejores, haría todo lo que fuera posible por conseguirse un trabajo completo o a media jornada para poder mantener a su familia y seguir escribiendo. Por fin, quizás con la ayuda de un amigo lograra conseguir un trabajo en una copistería a cargo de unas máquinas fotocopadoras, trabajo que le repugna y escandaliza desde el principio al ver como a sus colegas editados

y a los clásicos los copian sin pagar un duro, pensando que es un robo enorme, un descaro tremendo, un desprecio al escritor. Cervantes dudaría seguir escribiendo si no ve que las instituciones o el Estado intervienen en controlar el copisteo y pirateo, en su peor expresión, porque resulta incomprensible trabajar tanto, para que todo el mundo copie su talento sin pagar. Por lo mismo, una mañana perdería su libertad y trabajo al pegarle un bastonazo a un cliente que estaba copiando descaradamente un libro suyo, libro que autoeditó y que financió de su bolsillo a costa de sus ahorros en una pequeña imprenta y que había logrado colocar en algunas bibliotecas. El cliente le gritó que pagaba las fotocopias que hacía y Cervantes le replicó de mal talante que pagaba solamente el papel, la tinta de la máquina y a ésta, a los fabricantes, al local, pero no al escritor del libro. Lo metieron preso un año, tiempo que le permitiría pulir la primera parte de Don Quijote. Al menos en la cárcel tendría para comer allí, y con los trabajos que hiciera formando y cuidando la biblioteca podría aportar algo de dinero a su hogar. Tenía fe en su obra y no dudaba que llegaría su momento, lo primero que tendría que hacer era mantenerse vivo para continuar trabajando.

Por eso cuando supo que había que firmar un documento y salir en defensa del canon a favor de los escritores como él, no lo dudó; tenía futuro la idea de proteger los derechos de autor, los libros y la dignidad de los escritores, no dudaría en enviar cartas a todos los medios de comunicación escrita tanto en papel como virtual. Nacía en él la ilusión por la justicia del oficio que tanto amaba y por el que estaba dispuesto a darlo todo, menos su obra”.

Respuesta al Escritor Imaginario:

“Sr. Escritor Imaginario; lamentamos informarle que no contamos con el espacio adecuado para publicar su interesante carta, porque precisamente tenemos cuatro grandes avisos a página llena de empresas fabricantes de máquinas de impresión y que nuestro diario de papel se hace en esas máquinas a las que usted se refiere y nuestra política es no mezclar el periodismo con los negocios de nuestros clientes. Quizás en otra época sus opiniones sean utilizables. Suerte que Cervantes vivió otro tiempo mejor que este, donde era posible tener luchas ideales, nobles y románticas como usted.

Atentamente, *El Director Imaginario.* ●

Víctor Aquiles Jiménez es un escritor chileno radicado en Suecia. Posee un PhD en Ciencias Sociales por la P.W.U. de California. Lucha por los derechos de los escritores, la defensa del medio ambiente, la justicia social y la paz. Es delegado de la Sociedad Científica de Chile en Suecia.

¿Terminó su manuscrito? No importa donde usted viva

Cervantes Publishing corregirá y editará su libro –o su tesis– a un precio competitivo. Usted recibirá por email el libro listo para imprimir en la imprenta de su elección.

Si usted vive en Australia, podemos organizar la impresión y encuadernado por cualquier cantidad de ejemplares, desde diez a diez mil.

Consúltenos llamando al 0406 202 229 o enviando un email a info@cervantespublishing.com

POÉTICAS**Un poeta que cuenta su vida en sus versos**

Antonio Machado es uno de los poetas más amados por los pueblos hispanos. Desde sus primeras creaciones en 1901 hasta las producidas durante la Guerra Civil, se pudo apreciar la destreza lírica de un autor cuya obra, fluctuante y siempre variada, fue enriqueciéndose con el correr de los años, hasta alcanzar niveles a los que pocos talentos acceden. Quiso el destino que sufriera, como miles de sus compatriotas la tragedia del éxodo, a lo que se agregó el dolor de la separación de su segundo amor que tan bien pinta en “De mar a mar entre los dos la guerra” de sus últimos años.

De sus primeros tiempos recordamos:

El poeta recuerda a una mujer desde un puente del Guadalquivir

Sobre la clara estrella del ocaso,
como un alfanje, plateada, brilla
la luna en el crepúsculo de rosa
y en el fondo del agua ensombrecida.
El río lleva un rumoroso acento
de sombra cristalina
bajo el puente de piedra. ¡Lento río,
que me cantas su nombre, el alma mía
quiere arrojar a tu corriente pura
la ramita más lenta y más florida,
que encienda primavera
en los verdes almendros de tu orilla!

Quiero verla caer, seguir, perderse
sobre tus ondas limpias.
Y he de llorar... Mi corazón contigo
flotará en tus razadas lejanías.

¡Oh tarde como aquella y río lento
de sombra cristalina!...
Sobre la clara estrella del ocaso
la argéntea luna brilla.

Hemos pedido prestadas unas palabras a otro gran poeta español, Rafael Alberti, para el título de esta nota. De Machado dijo: “el poeta lírico va diciendo su autobiografía en sus versos. Antonio Machado se ha puesto en su obra lírica con toda humildad y también con toda altivez”.

En 1907 Machado va a trabajar a Soria como profesor de francés; allí conoce a Leonor, casi 20 años menor, con quien se casa en 1909 y dos años más tarde ambos se trasladan a París. Allí, ella es diagnosticada con avanzada tuberculosis y regresan a España, y en agosto de 1912 Leonor muere; tenía tan solo 18 años. El dolor del poeta se ve reflejado en algunos poemas de entonces.

La guerra civil conmocionó a España y a toda Europa. Fue entonces que Machado pudo plasmar con gran sensibilidad su generosa admiración por otro poeta trágicamente asesinado, Federico García Lorca, en esta conmovedora elegía:

El crimen fue en Granada**I – El crimen**

Se le vio, caminando entre fusiles,
por una calle larga, salir al campo frío,
aún con estrellas, de la madrugada.
Mataron a Federico cuando la luz asomaba.
El pelotón de verdugos no osó mirarle la cara.
Todos cerraron los ojos; rezaron: ¡ni Dios te salva!
Muerto cayó Federico.
–sangre en la frente y plomo en las entrañas–.
...Que fue en Granada el crimen
sabed –¡pobre Granada!–, en su Granada...

II – El poeta y la muerte

Se le vio caminar solo con Ella,
sin miedo a su guadaña.
Ya el sol en torre y torre; los martillos
en yunque – yunque y yunque de las fraguas.
Hablaban Federico,
requebrando a la muerte. Ella escuchaba.
“Porque ayer en mi verso, compañera,
sonaba el golpe de tus secas palmas,
y diste el hielo a mi cantar, y el filo
a mi tragedia de tu hoz de plata,
te cantaré la carne que no tienes,
los ojos que te faltan,
tus cabellos que el viento sacudía,
los rojos labios donde te besaban...
Hoy como ayer, gitana, muerte mía,
qué bien contigo a solas,
por estos aires de Granada, ¡mi Granada!”

III

Se le vio caminar.
Labrad, amigos,
de piedra y sueño, en el Alhambra,
un túmulo al poeta,
sobre una fuente donde lllore el agua,
y eternamente diga:
el crimen fue en Granada, ¡en su Granada!

Al morir Machado en Francia, se encontró en el bolsillo de su abrigo un papel con un verso que era un recuerdo de su infancia: el muy conocido poema “Varia”, que comienza con:
“Pegasos, lindos pegasos, caballitos de madera...” ●

ATENCIÓN Directivos de CLUBES, INSTITUCIONES, GRUPOS:

Ahora pueden enviar una “Newsletter” digital a sus socios o amigos.

Le compaginamos **y corregimos** su NEWSLETTER A **TODO COLOR** (dos, cuatro, o las páginas que deseen), con sus noticias, eventos realizados y a realizar, fotos, etc., por un precio MUY accesible.

Ustedes la envían a sus socios y/o amigos a través de email,

¡SIN PÉRDIDA DE TIEMPO NI GASTAR EN ESTAMPILLAS DE CORREO!

Consúltenos sin compromiso

info@cervantespublishing.com

En el mes de 'Juana de América'

En este mes, precisamente el día 8, se cumple un nuevo aniversario del nacimiento de una de las más distinguidas poetas de la lengua castellana, Juana de Ibarbourou.

Esta edición, que dedica su sección poética a Antonio Machado, no estaría completa si no recordásemos a una joven mujer de quien dijo la intelectual Dora Isella Russell al cumplirse 50 años de la publicación de su primer libro:

“Montevideo y 1919. *Las lenguas de diamante*. Con esa fecha y ese título, el nombre de la joven oriunda de Cerro Largo –*Ese de guayabos, pitangas y naranjos...* – se incorporó en América como una llama sorpresiva que convocó hacia el Río de la Plata la admiración de los escritores de habla castellana. Y hasta despertó una sonrisa aprobatoria, allá en su España, en ese viejo y genial malhumorado que fue Unamuno”.



¿Qué más podríamos decir nosotros de quien nos dejó un caudal de verdaderos “diamantes” en versos que causaron impacto en todas las latitudes donde se habla nuestra lengua?

Fue honrada y condecorada por países tan diversos como Bélgica, Bolivia, Brasil, Cuba, Estados Unidos (denominada *Woman of the Americas* por *The American Women's Union of New York*), Ecuador, Guatemala, Perú y Venezuela, así como en el suyo propio. Fue admirada por sus contemporáneas en la gloria, como Luisa Luisi, Alfonsina Storni y Gabriela Mistral, y pese a lo mucho que se ha renovado el arte de la poesía en el siglo XX, su canto ha mantenido su vigencia como pocos.

De la década de los 50, tomamos este poema, en el que se percibe su nostalgia de horas juveniles al acercarse al otoño de su vida, aunque mantiene intacta la vitalidad de su acento así como su comunión con la naturaleza, y expresa la convicción de lo efímero de nuestra existencia.

Tiempo

Me enfrento a ti, oh vida sin espigas,
desde la casa de mi soledad.
Detrás de mí anclado está aquel tiempo
en que tuve pasión y libertad,
garganta libre al amoroso grito,
y casta desnudez, y claridad.

Era una flor, oh vida, y en mí estaba,
arrulladora, la eternidad.

Sombras ahora, sombras sobre el tallo,
y no sentir ya más
en la cegada clave de los pétalos
aquel ardor de alba, miel y sal.

Criatura perdida
en la maleza de la antigua mies.
Inútil es buscar lo que fue un día
lava de oro y furia de clavel.
En el nuevo nacer, frente inclinada
sumiso, el que era antes ágil pie;
ya el pecho con escudo; ya pequeña
la custodiada sombra del laurel.

¿Quién viene ahora entre la espesa escarcha?
Duele la fría rosa de la faz
y ya no tienen los secretos ciervos,
para su dura sed, el manantial.

Ángel del aire que has velado el rostro:
crece tu niebla sobre mi pleamar. ●

Visite estos sitios de internet:

De Uruguay:

<http://letras-uruguay.espaciolatino.com>

<http://www.casaescritores.org>

De España: <http://sololiteratura.com>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com>

De Colombia: <http://www.arquitrave.com>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

<http://www.elcorreodesalem.com>

De Australia: <http://www.antipodas.com.au>

<http://www.manlyspanish.zoomshare.com>

De Italia: <http://www.sirenalatina.com>

De Holanda: www.amsterdamsur.nl

CARTAS

Llamado intermitente de la historia

Estimado señor Gamarra,

Le felicito por la iniciativa de su carta al presidente de los Estados Unidos de América. Hoy más que nunca, aquel inmenso grupo de hombres y mujeres sensibles y humanistas del mundo, al que usted pertenece, son más necesarios que nunca para un permanente y esperanzador llamado a la paz del planeta.

Llamado intermitente en la historia, que no viene de los políticos, sino más de las veces, de escritores y escritoras, de artistas, de religiosos, y fundamentalmente, del pueblo victimizado.

Jorge Castellón

El Salvador, América Central

Lectora quiere suscribirse

Estimado Editor Michael Gamarra,

Una amiga me envió la edición de *Hontanar* de febrero y ¡fue para mí una sorpresa! Aún conservo una de las últimas ediciones de la revista [impresa] que data de diciembre de 1995, año 5, Número 51.

Recuerdo que cuando desapareció lo llamé por teléfono para preguntarle que ocurría y Ud. me contestó de que “lamentablemente parecía que a la comunidad de habla hispana no le interesaba la lectura”. Yo lamenté su desaparición.

También me alegró descubrir que entre los responsables de las publicaciones se encuentra mi ex-profesor Ignacio García, un saludo para él de esta ex-alumna que siempre admiró su caudal cultural; deseo a usted y sus colaboradores el mayor de los éxitos.

Alicia Monsech

Australia

Saludos desde España

Cada mes recibo con alegría la llegada de la amiga *Hontanar*. De este número de febrero, quiero suscribir cada palabra de la misiva al presidente Obama y felicitar al editor. Todo lo que hagamos para mejorar este mundo tiene sentido y es justo y necesario.

El restante contenido, como siempre, me parece variado e interesante. Trataré de colaborar más con vosotros, como periodista que soy. Vivo en la Costa del Sol de Andalucía.

No quiero dejar pasar la publicación que se ha hecho de una posible carta al director del diario *El País*, acerca de los desmen-

tidos de la dirección del Partido Popular sobre sus problemas internos de espionajes como parte de una feroz lucha por el poder que se trae ese partido desde que fue desalojado por los españoles del Gobierno, luego de las hazañas del imponente José María Aznar, fervoroso defensor hasta el día de hoy de su amigo Bush. Por más que intenten negar la verdad, a base de mentir como suele hacer la derecha casposa para defender sus intereses, no pueden ocultar que, además de esos casos de luchas internas fratricidas, está saliendo a la luz toda la corrupción político-económica que se montaron desde hace años y hasta ahora mismo. Si creen que mintiendo y apelando a la vieja fórmula de matar al mensajero van a recuperar el crédito, se equivocan. Por lo menos de momento, no engañan a nadie. Aunque los pueblos suelen ser frágiles de memoria.

Un abrazo para la Redacción y sus responsables.

Mercedes Guirado, España

N. de R. Posteriormente esta lectora nos envió el artículo sobre Antonio Machado que aparece en la página 3 de esta edición.

Saludos al amigo

Estimado tocayo:

Antes que nada tengo que decirte que mi esposa y yo estamos enamorados de tu revista *Hontanar*. Todos los días me hago la pregunta: ¿por qué dejó de sacar en edición impresa esa hermosa y completa revista? Es la única que nos queda, y no sé cómo luchar para que nunca desaparezca.

Me ofrezco a colaborar contigo en forma honoraria para que continúe tu *Hontanar*. Sigo con mi idea de los libros, estoy en eso. Gracias por tu aliento.

Te saludamos muy cordialmente.

Miguel y Perla Lombardi

Sydney, Australia

Estimado lector: no sea un espectador. Participe, apruebe, desaprobe. Deje su marca. Su opinión puede ser importante. Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad.

Dirija sus cartas y colaboraciones a:

info@cervantespublishing.com

Algunos países que reciben *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Islandia, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además, hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.

Palabras

Sin conocer el poder de las palabras, es imposible conocer a los hombres.

CONFUCIO

Las palabras son, desde luego, la droga más poderosa usada por la humanidad.

RUDYARD KIPLING

EL ANESTÉSICO

Para que tratemos de olvidar por unos minutos todas las malas noticias que nos llegan por la radio, la TV y ahora por Internet.

COMPILA MONTARAZ

La cultura en los países tecnológicamente desarrollados

Si usted cree que no es muy inteligente, lea esto. Le hará pensar que usted es un genio.



El 17 de septiembre 1994, Miss Alabama, Heather Whitestone fue elegida Miss EE. UU. 1995.

Le preguntaron: ¿si pudieras vivir para siempre, querías y por qué?

Su respuesta: “Yo no viviría para siempre, porque nosotros no deberíamos vivir para siempre, porque si fuésemos destinados a vivir para siempre, entonces viviríamos para siempre, pero no podemos vivir para siempre, y por eso yo no viviría para siempre.”

* * *



Mariah Carey [no sé si es una artista o quién], dijo en una entrevista: “Cuando miro la TV y veo esos pobres niños muriendo de hambre en todo el mundo, solo puedo llorar. Quiero decir, me encanta ser bien delgada como ellos, pero no con esas moscas y esas otras cosas”.

* * *



Brooke Shields, en una entrevista para ser portavoz de la campaña anti-tabaco:

“El fumar mata. Si a ti te matan, tú pierdes una parte muy importante de tu vida”.

* * *



El Alcalde de Washington, Marion Barry dijo: “Aparte de los asesinatos, Washington tiene uno de los más bajos índices de crimen en el país”.

* * *



El entrenador de los *Philadelphia Phillies*, Danny Ozark (béisbol) dijo luego de un partido:

“La mitad de este partido es noventa por ciento mental”.

* * *



Al Gore, vicepresidente de los EE. UU. (gran luchador por el medio ambiente, pero esta vez la embarró), dijo:

“No es la polución la que está dañando el medio ambiente. Son las impurezas en el aire y el agua las que lo están haciendo”.

* * *



Dan Quayle (Vicepresidente de Bush padre) dijo: “Yo amo a California. Yo prácticamente crecí en Phoenix”.

* * *



Lee Iacocca, uno de los ejecutivos de *Chrysler Corporation*, dijo:

“Nosotros debemos hacer una pausa y preguntarnos a nosotros mismos: ¿Cuánto aire limpio necesitamos?”

* * *



Joe Theisman, periodista del rugby estadounidense: “La palabra ‘genio’ no es aplicable en el rugby. Un genio es un tipo como Norman Einstein”.

* * *



El Coronel Gerald Wellman, instructor del ROTC (*Reserve Officers' Training Corps*) dijo:

“Nosotros no necesariamente discriminamos. Simplemente excluimos ciertos tipos de gente”.

* * *



El departamento de Servicio Social de Greenville, South Carolina, envió una carta a alguien que había muerto:

“Sus bonos alimenticios serán suspendidos a partir de marzo, porque tuvimos noticia de su fallecimiento.

Que Dios le bendiga. Usted puede solicitarlos nuevamente si sus circunstancias cambian”.

* * *



Mark S. Fowler, presidente de la FCC (Federal Communications Commission):

“Si alguien tiene un corazón enfermo, puede enchufar este chaleco por la noche al ir a la cama y el chaleco va a vigilar su corazón durante la noche.

Y la mañana siguiente, cuando amanece muerto, se registrará el resultado.

* * *

Colaboraciones para Hontanar

Los artículos deben referirse a algún aspecto de la cultura hispana (narrativa, poéticas, anécdota, nota periodística etc.) y serán sometidos a la aprobación de dos miembros del Consejo Editorial de *Hontanar*.

Se preferirán textos que no superen las mil palabras, aunque si el tema es considerado de interés para nuestros lectores no se especificará límite.

El copyright (©) pertenecerá siempre a su autor.

Viaje al re-nacimiento

¡Segunda edición!

Agotada la primera edición de 2006, ya está a la venta en Australia la segunda (2008, corregida y aumentada), de este libro de relatos de Michael Gamarra. Si usted reside en Uruguay o Argentina, puede adquirir la edición publicada por la *Editorial Torre del Vigía* y distribuido por *Gussi Libros* de Montevideo (gussilib@adinet.com.uy).

En venta en Panorama Tours (ver anuncio) ●

También puede ser adquirido enviando un "Money Order" por A\$15,00 a nombre de Alicia Jeavons, P.O. Box 55, Willoughby, NSW, Australia, o bien un giro o cheque por US\$12.00 desde cualquier país excepto Uruguay. **Indique con claridad su nombre y dirección.**

Informes: info@cervantespublishing.com



"Los relatos de este volumen, marcados por las señas de identidad de un artista verbal que cuenta historias llenas de sabiduría y sensibilidad, reflejan los múltiples estratos (subjetivos y objetivos, visible e invisibles, mágicos y psicológicos) de la realidad que le toca vivir a su elenco de personajes.

Si la misión del escritor es la de proporcionar placer a la

vez que estimular al lector, en *Viaje al Re-Nacimiento* Michael Gamarra cumple este cometido con la seguridad y madurez de un maestro."

Profesor Roy C. Boland Osegueda

Universidad de Sydney (Australia)

Director, Antípodas, Revista de Estudios Hispánicos.



Panorama Tours

Travel Agent & Tour Wholesaler

Más de 25 años sirviendo a nuestra comunidad

Email: panorama@wr.com.au

Web page: www.panoramatours.com.au



Spanish Immigration Services

Registration No. 0001081

ASESORAMIENTO EN VISAS PARA AUSTRALIA

TURISMO Y EXTENSIONES –
RESIDENCIA PERMANENTE
NOVIAS – ESPOSAS – MATRIMONIO
FAMILIARES (DEPENDIENTES – PADRES –
HERMANOS – HIJOS)

NEGOCIOS – ESTUDIANTES

VISAS CULTURALES: ARTISTAS Y CANTANTES
VISAS PARA TÉCNICOS Y PROFESIONALES.

CASOS HUMANITARIOS – REFUGIADOS –
PROTECCIÓN

CASOS DE ILEGALES – DETENCIÓN –
PROBLEMAS DE DEPORTACIÓN

APELACIONES PARA CASOS RECHAZADOS
EN AUSTRALIA O EN EL EXTRANJERO.

● 69 Liverpool St, Sydney, NSW, 2000
Teléf. (61 2) 9264 6397 – Fax: (61 2) 9264 4099